櫻桃小溪華人協會

第九十三期

夏季刊

二零一七年一月出版

雞年新春晚宴

日期：二零一七年二月五日，星期日

地點：敘香園 六時半恭候七時入席

餐券：會員每位五十元，非會員每位六十元

查詢：黃梁美賢 – 98753336

陳李慧如 – 0488609225

何梁智雲 – 0430049786

菜單

金銀蒜粉絲蒸帶子

海鮮豆腐羹

薑葱焗肉蟹（伊麵底）

荷芹西蘭花炒蝦球

京都骨

當紅炸子雞(一隻)

清蒸游水魚

雙菇扒時蔬

絲苗白飯

合時果盤

會長的話

劉朱端貞

親愛的會員們：

恭喜發財！祝大家新年快樂！

當你看到這篇文章之時，雞年就快到了。我們將於二零一七年二月五日在敘香園酒家舉行一年一度的新春晚宴。儘管通貨膨脹物價不斷飆升，我們仍然保持去年的票價，會員每位五十元每枱(十二人)五百四十元非會員每位六十元每枱(十二人)六百元。請來與我們一起慶祝農曆新年。由於櫻桃小溪社區文化中心進行維修，我們的辦公室在二零一七年一月未能如常辦公。如要預訂座位，請發電子郵件給我們(cccacherrybrook@gmail.com)，留言98753336，或致電何梁智雲或陳李慧如的個人手機號碼。

根據中國十二生肖，二零一七年是屬火的雞年，這是十二生肖中的第十個動物。每個農曆年均屬五行(金，木，水，火，土)之一。二零一七年是每六十年一次的屬火雞年。理論上，出生年份的生肖和五行屬性將影響或決定一個人的個性。雞代表忠誠和守時，因為它準時喚醒人們。一般來說，在雞年出生的人是美麗，善良，勤奮，勇敢，獨立，幽默和誠實的。

我在二零一六年協會的願望是要建立一個良好的財務和管理制度，使協會的財務狀況能夠健康地持續下去。我可以自豪地說，在管理團隊和很多義工的辛勤工作以及我們會員的支持下，我們輕易地達到了目標。我對二零一六年七月一日至十二月三十一日的收入和支出作出了總結。也對在二零一五年同期分析了我們的資產。總收入上升了約一萬元，但支出下降了二萬二千元。我們的資產總值增長了三十一個百份點。

編輯小組:陳裕炘, 劉社墀,

Cherrybrook Community & Cultural Centre, 31 Shepherds Lane, Shepherds Drive, Cherrybrook, NSW 2126

郵政信箱： P.O. Box 88, Cherrybrook, NSW 2126 網址: www.ccca.asn.au 電郵: ccca@ccca.asn.au 電話: 98753336

收入的增長主要來自在去年九月所做的「中華文化大樂園」活動。在為期七天的活動中，在兩週內，我們有四十名 義工平均每天工作三至十二小時。如果沒有這些義工的無私奉獻，協會便要支付超過一萬六千元作為工作人員的報酬。我們衷心感謝所有獻出了寶貴時間並努力工作令這一活動取得成功的人士。

我們的中文學校做得很好。二零一六年初，我們約有一百二十名學生學習中文，其中一百零八名有資格獲得政府資助(年齡介乎五至十八歲之間的學生，在日校學習，出勤率達百分之八十)。在二零一六年底，我們仍保持有一百二十四名學生。這是一個非常好的保留率。我要多謝我們的校長郭曉紅女士。在她的領導和所有老師的辛勤工作下，我有信心，我們希望更廣泛地宣揚中國文化和中國語言的目標定能實現。

提燈晚會是我們每年度的重要活動。正如我之前所說，這是我們以前的主要籌款活動。然而，似乎情況已經有所改變。去年我們的提燈晚會本定於十月二十二日在綠徑公園舉行。像往常一樣，我們在六月份與康士比市議會舉行會議，並通知所有參與者。預訂了煙花和廣播系統。十月四日，我們收到了來自康士比市議會的信，《活動許可證》和在綠徑公園舉行活動的附加條款。除了額外費用外，在這麼急的通知下，我們很難確保能完全遵守該文件中所述的所有規則。因此，我們不得不把提燈晚會改在社區中心內舉行。當然，來的人數比在公園裡的人數少。雖然障礙重重，我們幸運地仍有超過三千五百元的利潤。但以後如何辦下去是值得考慮。(請注意，新南威爾士州多元文化的二千元撥款將不包括在下一份財務報告中，因為它是在一六年四月收到的，必須在去年的財務報告中申報)。

展望二零一七年，我們會舉辦不同的活動，希望能參與更多的社區工作。在計劃中，將在五月舉行一個音樂會。此外，我們計劃舉行我們以前曾舉辦過，並且非常成功的《蒜雀比賽》。我們會在適當時候提供更多詳情。請留意我們的網站。至於中文學校，我希望不僅教我們的學生中國文化和語言，並且教他們面對群眾的演講技巧。

為了使協會更加活躍和富於動力，我們需要你的支持和專業知識。我們需要願意分享的人。如果你可以抽空幾個小時，加入我們為社區服務，請發電子郵件(ccca@ccca.asn.au)給協會或致電98753336。

我謹代表管理委員會小組，祝你們有一個豐盛的新年。

溫故知新二零一六

郭曉紅校長

又到了年終歲末。二零一六年在不知不覺中和我們說再見！

這一年櫻桃小溪中文學校在全體師生及家長努力下得到華人社區和社會團體高度的肯定，越來越多的家長通過口碑相傳，把孩子送來我校學習中文。這種支持和鼓勵給我們帶來最真實的感動，最真切地感受。學生每一分進步不僅是孩子們收穫，更重要是我們沒有辜負家長的託付和期望，讓我們的老師們化一身辛勞為無窮樂趣，終得到社會認可。

今年，我校參加香港經貿處舉辦的海外青少年作文比賽，一舉奪下兩個冠軍(九至十二歲組，十五至十六歲組)和另一位學生得到優秀獎。這和老師的教學水準，提高學生理解力，幫助學生中英文思考互通，這樣的教學理念分不開。

為了使學生更多地了解中國文化，我校積極鼓勵學生參加二零一六年「華人中文協會」舉辦的中國歷史，地理，文化常識比賽活動，通習中國語言、了解中華文化、認同中華倫理道德，幫助孩子們挖掘自身的潛能，提供各種平台讓我們的學生有更多自信，這是我校一貫堅持。在這項活動中孩子們產生了對中國文化極大的興趣。我校傅雯彬和藍欣宇兩位學生被選為澳洲地區競逐參加全球青少年「三常」知識大賽選拔名單。我們與學生們在一起，深深地體會到：只要你給孩子付

作文比賽得獎者(右二及右四)

一份辛苦，孩子就會給你展現一個驚喜。提供機會來挖掘並顯露他們的潛能。這是我們的責任和理念，也得到家長支持和肯定。

二零一六年櫻桃小溪中文學校接受了最大的挑戰，舉辦了空前成功的「中國文化大樂園」活動，報名的學生超出預定的三百名，由於場地和老師的限制，很多孩子遺憾地和這次活動擦肩而過。在活動中共設十二個興趣班：有中國武術、陝西皮影、腰鼓、仿唐舞、書法、朗誦、二胡等。短短的六天，學生們完全沉浸在享受中國文化的快樂中，不知不覺感受到中國文化的魅力並就愛上了。活動結束後學生們對學習中文的興趣明顯地提高，也增強了學習中文的自覺性。要想在英語環境中長大的孩子們心悅誠服地接受中文，喜歡中文，體會到學中文的快樂，實在不是一件容易的事。我們校內以文化學習為主，擴大校外文化活動提高學生學習中文興趣。我們一直在努力做到最好。

我校在櫻桃小溪華人協會領導和指導下，全體老師盡責盡力關愛每一位學生。我校每一位老師都很優秀，自覺地把對中國文化的崇敬，傳授給學生。

二零一七年就在眼前，我校在教學方面，將一如既往，本著我校宗旨為學生堅實地打好學習基礎。與時俱進及時調整教學方向，讓學生更全面地瞭解中國文化。

二零一七年中文學校班級安排做了些調整：

幼兒班以教拼音為主，少量認字練習，為一年級課本教學打好語音基礎。

一至八年級：

一、學習漢語語音，語法，詞彙。
二、學寫中文筆劃，字和詞。學習筆劃名稱，漢字筆順，偏旁部首名稱。
三、著重於中文的聽說能力，培養學中文的興趣。
四、講解漢字結構，簡單的字組詞並理解字，詞。語法學習，找病句。
五、組詞的基礎上，用課文中出現的詞造句，學習寫作的基本技能並開始中翻英練習。

九至十二年級：(其中包括在校學習中文，希望選擇 Heritage 學生)

一、能夠用中文熟練、清楚地表達自己的見聞、想像、觀點和感受。和他人交流思想，討論問題。
二、能夠閱讀短小篇幅的中文小說和科普類文章。
三、能夠獨立書寫二百至五百字左右的短文。
四、了解一定的中國文化和歷史知識。
五、結合海外出生孩子的思維，訓練中英文翻譯及思考。逐漸能夠連詞成句，過渡到用中文寫自己觀點

青少年班：對有興趣學習中文，零基礎中文母語，非母語任何中學生或大學生

成人班：任何對中國文化感興趣人士。

二零一七年二月四日是我校新學年開學，歡迎更多熱愛中國文化的朋友，關心我們，支持我們，和我們一起把中文學校辦得更好。

結業典禮

郭曉紅

櫻桃小溪華人協會中文學校二零一六年終總結典禮十二月十日在 John Purchase 小學禮堂舉行，整個禮堂一早便擠滿家長。典禮在老師，學生，家長，嘉賓及創校元老陳裕炘先生伴隨著中文學校的校歌隆重開始。

首先協會會長劉朱瑞貞女士發言，她總結了二零一六年我校取得的各項成績和社區各界對我校工作的肯定。二零一六年我校在朗誦比賽，寫作比賽，「三常」文化比賽都得到很好的名次，而且這些活動都得到家長們積極參與和配合。劉會長

說「我校不僅是學習中文的學校，也是推廣中國文化，傳承中國價值觀，多元，包容創造更多機會，推薦更多學生發揚發揮他們的長處，鍛煉培養他們興趣，從從容容擴展學習機會的舞台」，「我校將會在教學中文的同時開展各種中國文化體會課，學生們在寓教於樂中學習使中文充滿樂趣。」

新州葉萍議員Damien Tudehope 先生也上台講話，他非常讚賞孩子們在星期六參加各種課餘學習班，他講：「當今中國和澳大利亞各行各業聯繫更緊密，雖然這些孩子大多出生在澳洲，選擇學習中文是很好的選擇，希望孩子和家長堅持下去」。

中文學校校長郭曉紅謝謝這一年辛勤工作在第一線的老師們，她說：「今年的學校管理更注重學校和家長的聯繫，老師每一星期把上課內容及時地通過郵件讓每位家長知道教學進度和學生的學習近況，保證學生的學習都在老師的掌控中。今年的努力得到家長廣泛支持。雖然今年教學管理有很大的調整，老師們增加了大量的課後工作，但是明顯的看到學生們的家庭作業在家長的督促和輔導下，完成的質量明顯比以前好很多」。

為鼓勵學生，二零一六年學校像往年一樣設立了優秀學習一、二、三等獎，進步獎和全勤獎，今年還特別設立一項非母語學生鼓勵獎，選擇學習中文對非母語學生是一種挑戰，他們能堅持下來就已經是優秀的。

今年學生們匯報演出出奇的精彩，二年級的唐詩串燒，被只有八、九歲的孩子演繹的溫婉柔美，幼兒班演唱《小星星》、《兩隻老虎》等，這些只學了一年漢語拼音四至六歲的孩子們用清晰的口背誦，每一句歌詞都給在台下的家長無比的欣慰。八、九、十年級學生朗誦《中國話》，他們的表演把整場匯報演出推向高潮，這些學生有些已經在我校堅持學習十年以上，儘管他們出生在澳大利亞，有家長鼓勵，他們學習中文從沒間斷。他們背誦艱澀繞口令的詩文，一氣呵成，獲得台下一陣陣掌聲。

看到孩子們既天真又認真的成功匯報表演，給我們學校和協會充滿信心帶著對中文教育使命感，明年我們會更努力！

長青社活動

長青社過去一季(二零一六年十月至十二月)得蒙各社員擁躍支持，成功完成了以下的活動：

十月廿二日提燈晚會

當日下午四時左右，長青社部份委員及社員已抵達，在協會安排的攤位發售抽獎券和賣汽水。可能因今年晚會在室內進行，來觀人數較少，故此礦泉水和汽水合共僅賣出一百二十多瓶罐，利潤有一百二十元。整箱的汽水已安排退貨，餘下的一百六十八瓶裝水和少量汽水，照購買價共五十五元八角五分由長青社承接存放協會，留待用於一日遊。

藍山聯誼一日遊

於十一月廿五日(週五)舉行藍山一日遊，當日天氣陽光明媚，五十二位社員集合後，乘座豪華舒適旅遊車出發，前往前往藍山一日遊，首先遊覽Blacktown 黎昌元中國花園，繼而午餐於Penrith的Star Buffet，午餐後往藍山三姊妹石，回程經英式小鎮「雷拉」遊覽及下午茶。因回程時間尚早，有團友要求加多一個景點前往悉尼最大的供水水庫 - Warragamba 大水壩。大約五時到達景點，但可惜剛巧過了開放時間，只可外觀布拉格蘭湖。約晚上七時回到櫻桃小溪。

堡壘山新州華人安老之家聖誕慶祝活動

十二月十日，廿二位社員於上午十時半應邀出席此盛事，並參與下列助慶節目：國語金曲欣賞，余平偉夫人(包括：在那遙遠的地方，綠島小夜曲，萬水千山總是情)；中國樂器表演，笛子演奏，盧炳先生；經典國語欣賞，余求才先生(梅花，我是中國人)。

十二月十七日聖誕節探訪

十二月十七日 鍾明宇社長早上由香港回到悉尼，隨即於中午十二時到敍香園與社員午膳，繼而帶領十多位社員前往堡壘山聖公會老人院 The Donald Coburn 作每年度的聖誕節探訪。之後再探訪堡壘山新州華人安老之家。是次的採訪為各院友帶來了一段歡樂的聖誕時刻。

附：活動預告

- 現正計劃(二月十日，週六)，新春探訪INALA 特殊學校及彭特山等老人院事宜。
- 三月三十日(週四)，計劃有長者週的活動。
- 四月廿一日(週五)，計劃有旅遊的活動。

詳情留意稍後於週三日友誼天地(EYD)的公佈。

親子活動廚樂

紫雲小廚

果醬曲奇餅

材料：

牛油　二百五十克
幼沙糖類　二百克
杏仁粉　一百克
白麵粉　三百克
蛋黃　三只
檸檬皮茸　二湯匙
雲呢拿香油　一茶匙半
發粉　一茶匙
各式果醬

做法：

一、半溶牛油、幼糖、蛋黃及香油置大碗中用高速攪拌三至五分鐘。
二、加入篩好的麵粉、發粉、杏仁粉及檸檬皮茸搓成團，再用手分成小粉粒。
三、小粉粒稍壓後用食指在中間按一小下，置果醬(或蜜糖)在其中。
四、粉粒隔開放在墊好焗油紙的烤盆上。
五、放入預熱至攝氏一百六十度的烤爐中，焗至微黃即成。需時約二十五分鐘。
六、曲奇宜凍食，鬆脆可口。

保健湯水篇

陳曙儀中醫師提供

明目增視湯

杞子十五克，枸杞葉一把，鷄肝五只用作煲粥或滾湯

女貞子十五克，杞子二十克，石決明五十克，夏枯草三十克，蜜棗五個煎水當茶飲用

以上二個湯水有養血補肝，清熱明目的作用.

編者芻言

陳裕炘

二零一六年瞬已結束。作為櫻溪華協的創辦人之一，這一年使我對協會充滿了希望。兩年前有委員告訴我說，時代改變了，會員再不肯像九零年代為協會當義工了。他們要得到金錢的報酬或其他好處才會為協會辦事。我聽後很難過，但我確實目覩好些曾盡心盡力為協會辦事的義工陸陸續續離開學校及大型項目如提燈會等活動。長此下去，不但有違創會時的義工精神，且何來足夠金錢支付協會的日常開銷，更遑論辦公室租約期滿後的籌劃。但去年我看到了很大的改變，從前的義工重返校園幫忙，並肩負各樣大型項目的工作。

去年最艱巨的工作，是九月份和陝西僑務辦合辦的中華文化大樂園，合計有多於三百名學生參與。謝漢博士負責和陝西聯絡。經過數月的磨勘，方能達成共識。會長和她的丈夫編制時間表、給學生們編班、和給陝西老師們訂旅館。大樂園每一班都需要兩名義工，負責點名和帶領學生們轉教室，亦需要義工安排午膳和清潔工作，及在休息時間維持學生秩序。有些義工只能來一到兩天協助我們，但亦有每天都來參與的，其中更不乏我們中文學校的老師和家長。由於學生人數遠超過陝西所預期，故此國畫班和書法班都出現宣紙和墨汁不足的情況。當我偶然向一位和我一起學習書法的同學提及這情形時，她二話不說，翌日便從超過一小時車程的家把宣紙和墨汁親自送到櫻溪科中。她並不是我們的會員，也沒有孩子報讀大樂園。除了感激她之外，還是感激。孟子曰：「得道者多助，失道者寡助」。

信焉。在這次大樂園活動中，我清楚地看到了劉朱瑞貞會長和郭曉紅校長的領導才能，亦清楚地認識到在我們的會員中實在有很多熱心的義工。

我在此呼籲會員們，特別是年輕的會員們，加入我們的義工行列。目前季刊編輯組很需要三到四名會員加入，並需要中英翻譯員。不竟我已年逾懸車，需要接班人。假如你每三個月能夠擠出五個小時，而對編輯工作又有興趣的話，請跟辦事處聯絡。

猴年將逝，明年迎來了雞年。雞有五德，故稱之曰德禽。五德者：文、武、勇、仁、信是也。希望這生肖能為我們帶來一個和平和有秩序的世界。在這裏，我先向大家拜個早年：祝您們新春迪吉，萬事勝意！

會員動態

龍舟點睛

二零一六年十二月三日上午十時，Hawkesbury River Dragons 敦請陳裕炘先生為該會新購置龍舟舉行點睛儀式。先由Hawkesbury River Dragons 主席 Paul Sheehan 先生致歡迎詞，康士比州議員 Matt Kean 及六十餘眾觀禮。一時香煙繚繞，寶燭高燒，醇醪香茗，胙肉肥雞，鮮花時果，滿桌鋪陳。首先陳先生介紹龍舟競渡及點睛的由來，接著 Matt Kean 議員向龍舟會員致賀詞，陳裕炘先生朗讀祝文。隨後在一位捧著朱砂和毛筆的女孩子帶領下，步出碼頭，手執彤管，為龍舟點睛。禮成之後，把胙肉和雞切開，分與現場人眾。主辦單位主席並邀請有興趣者試扒龍舟，響應者眾，至正午方盡歡而散。

聖誕節聚餐

協會於二零一六年十二月十日正午，假櫻桃小溪社區及文化中心舉辦聖誕節午餐，共六十餘人出席。會員餐券每位八元，非會員每位十元。全部食物，包括烤火雞及原隻火腿，怠怠皆由會員製。並設抽獎助興。會怠怠怠員一邊品美食，一邊與朋友話舊，不亦樂乎？聚餐至下午二時方完滿結束。

龍舟競渡和點睛的由來

陳亭甫

根據傳統，龍舟競渡只在每年的端午節，即夏曆五月五日舉行。但現今即使在中國，任何日子都可以舉行龍舟競渡。前年十一月，南海政府舉辦了五年一度的懇親會，我應邀前往，當地政府便為我們舉行了一次龍舟競渡。

二千三百多年前，楚國出了一位偉大的詩人和政治家-屈原。他本來很得楚懷王的信任，但由於大夫上官靳尚嫉妒他的才能，因而向懷王進讒，懷王從此便疏遠屈原。這時的屈原，一方面憂心國事，另一方面又滿懷憤懣，《離騷》便是在這樣的情況下創作出來的。後來懷王不甘心受騙於張儀，便興兵伐秦，但被秦軍重創，斬首八萬。屈原寫下了國殤一歌，以悼念在這場戰役中陣亡的楚軍。

懷王死後，其長子頃襄王立刻把屈原放逐到江南。屈原見事不可為，便在五月五日抱著一塊大石頭，自沈於汨羅江。當地的人民知道後，便划船搶救，但遍尋不獲，只好以竹筒貯米投入江中祭他。這就是競渡和粽子的由來。

至於點睛一事，則要追溯到南北朝了。在梁朝有一位天賦極高，而又很用功的畫家叫張僧繇。有一次，他在安東寺的牆上畫了四條龍，但都沒有給它們點上眼睛。當人們問他為什麼不給這四條龍點上眼睛時，他說要是點上了眼睛，這四條龍便會破壁飛去。人們再三請他給龍點睛，張僧繇便給其中兩條龍點上眼睛。正如他說的一樣，這兩條龍果然破壁飛去，而未點睛的兩條龍，卻依舊在牆上。因此後人認為沒有點睛的龍或獅，都是沒有生命的。唯有用朱砂點睛後，它們才有生命和靈性。

誰偷走了我的時間？

阿理

時間，可真會變戲法，有時讓你覺得它一秒秒的像蝸牛緩緩地移動。可是它又能在眨眨眼的功夫，把小女孩變成了奶奶婆婆，把隔壁小男生變了實習醫生，還有那幾個原來只會喝奶睡覺哭笑的小嬰兒，變成會跑會跳，追著大人問幾萬個為什麼的小童。尤其到了新舊相交的年關，感覺它越跑越快，常讓我追得喘不過氣。

近來，朋友們都問我到底在忙什麼，不說見面，網上也找不到我，報上也沒有讀到我的文章。何只如此，他們還不知道，我甚至連看書也少了。不是說三日不讀書，面目可憎嗎？我可是早就超過三日了。再說那不少文句畫面擠在腦中吵著要出來，可是卻就不能把它們一一排成行鋪成文。而文思來不及沉澱，一飄就過。

我知道這都是自己不會安排時間。

這天，剛坐下要好好地想一想，我的時間到底去了哪裡？四歲半的小人兒跳了過來，打開他《超級朋友》的書，要我講故事。他還叫我不要回棉蘭，他會很想念我的。他一歲多的妹妹，正扶著牆壁，搖搖擺擺笑瞇瞇地朝著我們走來。他那三歲的表弟，從玩具堆裡跑過來，奶聲奶氣甜甜地叫我等等，他也要聽故事。

好，我們開始講故事……

會籍

永久會員　合共六百八十一

四百一十八

櫻桃小溪華協會 2017 年度活動表 CCCA 2017 Activities Table

	Time 時間/ Venue 地點	Activities 活動	Fees 费用	Enquiry 聯絡
中文學校 Chinese Language School	週六 9:00am - 11:30am Saturday 9:00am - 11:30am 櫻溪科技中學 Cherrybrook Technology High School Term 1: 4 Feb to 4 April Term 2: 29 April to 24 June Term 3: 22 July to 16 Sept Term 4: 14 Oct to 9 Dec	本校以教授漢語聽，說，讀，寫同時介紹中國文化。並鼓勵學生參加各項校內外漢語交流活動。 ✧ 幼兒班至高中班 ✧ 青少年初級 ✧ 成人普通話普及班 ✧ 國畫班 ✧ 油彩畫班 ✧ 書法班 (計劃中) Teach Chinese language and culture through Putonghua and simplified characters. **Classes:** * Kindergarten, Level 1 – 10 * Teenager Beginners * Adult class * Traditional Chinese painting * Oil painting * Calligraphy (pending)	學期: $100 半年: $190, 全年: $350 非會員: 加收$20 行政費 one term: $100 half year: $190 full year: $350 Non-members: additional $20 administration fee Text book $10 per set 課本(一套) $10	辦事處 Office: 9875 3336 0487 001 020
友誼天地 Enjoy Yourself Day (EYD)	星期三 9:00 – 12:00 am (學校假期除外) Wednesday9:00 -12.00 am (Not on school holidays) 櫻桃小溪社區文化中心 Cherrybrook Community & Cultural Centre	此活動專為社區人士而設，活動:閒談、運動、編織、跳舞、下棋, 麻將、太極、茶點、講座，各適其適，也不時舉辦烹飪示範等。 Various activities including, Tai Chi, badminton, table-tennis, line dancing, mahjong, chess games, knitting, chitchat. A perfect place to meet new friends and socialize.	會員$3 非會員$5 Members $3 Non-members: $5	辦事處 Office: 9875 3336
長青社 Seniors Group	請來電查詢 Please call	是高齡組織，經常舉行旅行、聚餐、講座、參觀、探訪、長者周文娛活動、及社會服務等 Organizes talks, visits, outings, community service projects and Seniors Week projects	請來電查詢 Please call	Peter Chung 9484 9384 Office: 9875 3336
粵曲研習班 Cantonese Opera Singing Class	星期二: 10:30 am to12:30 pm Tuesday 10:30 am to12:30 pm 櫻桃小溪社區文化中心 Cherrybrook Community & Cultural Centre	由資深粵劇演唱家胡鳳貞女士義務教授，內容包括中樂音律講解及操曲。 Course content includes Chinese Musical Rhythm and Vocal practice.	會員每節$10; 五堂$40 非會員每節$12; 五堂$50 Members: $10/ session; $40 for 5 sessions Non-members: $12/ session; $50 for 5 sessions	辦事處 Office: 9875 3336 0412 519 988
怡嫻社 Women's Group	園藝興趣班; Gardening	每月第三個星期五 Third Friday of every month 講授有關藝知識及護理園 Topics on gardening	會員$3 非會員$5 Members $3 Non-members: $5	辦事處 Office: 9875 3336 0407 411 704 0416 188 339
	實用英語進修班 Practical English 10 am-12 noon	實用英語、生活會話 Teach practical daily used English	會員: 六堂 $50; 非會員: 六堂$60 Members: $50/ 6 lessons; Non-members: $60/6 lessons	
Membership Fee	1 年會籍 1 year membership $15; 3 年會籍 3 year membership $40; 永久會員 Life $150			
查詢/Enquiry	Telephone No: 02 9875 3336 Website: www.ccca.asn.au Email: ccca@ccca.asn.au Address: Cherrybrook Community & Cultural Centre, 31 Shepherds Lane, Shepherds Drive, Cherrybrook NSW 2126 Mailing Address: P.O. Box 88 Cherrybrook 2126			

CHERRYBROOK CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION

Income and Expenditure Summary - 1 July to 31 December 2016

Description	Income	Expenses	Total
General income			
Membership	$420		
Advertisement	$200		
Fund Raising	$605		
Donation	$257		
Bank interests	$2,460		
School enrollment fee	$12,850		
CLS - Government Grant	$13,025		
Others	$69		
Activities income (net)			
AGM	$86		
Chinese Culture Program	$13,227		
Cantonese Opera Singing	$385		
Gardening	$135		
`Enjoy Yourselves Day'	$288		
Lantern Night*(excluding $2K sponsorship received April 2016)	$1,754		
Painting Classes	$572		
Seniors Group	$3,992		$50,325
General overhead expenses			
Advertising		$383	
Printer		$871	
Printing charges		$373	
Postage		$418	
Stationery		$107	
Store room Rental		$575	
Telephone, Mobile & internet		$410	
Website		$132	
Electricity		$674	
Salary - Admin Staff		$4,435	
Superannuation- Admin Staff		$365	
Salaries-CLS Teachers		$11,625	
Workers Compensation		$601	
Others		$832	$21,802
Operating suplus			$28,524